نيسان ١٥ اپريل ربيع الثاني ١٣ عدد ٢١ سنة ١٨٧٨

BRITISH 22 JU 78 MUSEUM

in his peroration that he could not believe that in such a time there would be any Englishman found to dissent from the unanimity with which the Address he now had the honour of moving should be passed. Lord Beaconsfield was loudly cheered as he sat down, after speaking for an hour and a quarter.

It may be said, after perusing Lord Beaconsfield's speech in the House of Peers, that Europe now knows what to think on the Eastern question. The English policy has never been set forth with more loftiness of purpose, more sincerity, and, let us add, with greater disinterestedness. In reading this admirable speech we can understand how it is that Lord Salisbury's Circular has conquered all suffrages, and won over to the policy of England most of the nations of Europe, including Germany. Russia knew before she crossed the Danube on what conditions English neutrality would cease; therefore she could not labour under any misconception as to the intentions of her Majesty's Government; and on the day when she refused to submit the *ensemble* of the Treaty of San Stefano to the Congress she had to prepare to fight. She must still prepare to do so, unless she makes up her mind to yield. The Russian policy of intimidation has failed, whilst the policy of England now reveals itself as the only policy calculated to restore peace and create a lasting state of things in the Balkan peninsula.

Lord Beaconsfield has spoken out with a firmness that leaves no doubt as to the resolution of the British Cabinat. His speech is that of a great Minister conscious that he is the mouthpiece of a great people. There is no ambiguity in his language; there is no waversng in his determination. Russia accepted the Congress, but sought to paralyse beforehand the action of Europe by placing herself above the Congress. The sagacity of the Queen's Ministers baffled the clever plans of the Russian Chancellery. England in this crisis has represented the whole of Europe. Lord Beaconsfield spoke a momentous word when he said the liberty of Europe was endangered. England, in upholding the liberty of Europe, is rendering a great service to civilisation, and above all a great service to those unfortunate peoples whom revolutionary incapacity and civil discord have reduced to the most humiliating inaction.

The Vatican.

The report that Pius IX. is to be canonised must have originated with persons ignorant of ecclesiastical matters. No proposal of canonisation can be initiated till fifty years after the death of the candidate.

Documents have been discovered in the Papal Secretary's Office showing how the Jesuits during the last years of the life of Pope Pius accomplished various measures in opposition to the will of the Pope. Leo. XIII. has ordered these papers to be carefully preserved in the secret archives.

النحلة

لندن ١٥ نيسان - ابريل - ١٨٧٨ ربيع الثاني ١٣ - ١٢٩٥

خطاب لورد بيكنسفيلد في المسئلة الشرقية

لم يخطب وزير اول في دار الندوة البريتانية من عهد قديم ابلغ واصرح واقوى من الخطبة التي تلاها لورد بيكنسفيلد في البارلمنت منذ بضع ايام . فقد درك هذا الصدر الهمام ان ما جرى من الحوادث الغريبة في نواحي البوسفور حديثا مما سوف يرن صداه في مسامع المسلمين الخاضعين لدولته بالهند . ولا جرم ان صوالح الانكليز في الهند مقترنة بصوالح حدود البوسفور ولنا ان نقول قولا لا يخشى عليه من منكر ان الانكليز مصممون على تدارك الامور ولا شيء يثني عزمهم وبناآء على ذلك نهض الوزير الاعظم وتلا خطابا شكر فيه لجلالة الملكة على اصدارها امرها الشريف باستدعاء الرديف ثم قال من جملة قوله - قد بلغ مسامع دولتنا خبر مفاده لا زال الروس يخابرون الباب العالي في مواد سرية خفيت عنا وعن دول اوروبا . اما دولتنا فقد اصرحت بسياستها علنا وقالت - لا بد من رفع جميع المسائل التي جرت بين الروسية والباب العالي الى الموتمر للنظر فيها وكذلك يجب قيام البحث في كل بند من بنود معاهدة سانسطفانوس .

فعلى ما يلوح قد الغت شروط المعاهدة الجديدة السلطة العثمانية من اوروپا وابطلت حكمها من اسيا ايضا . لانه من مقتضيات هذه المعاهدة جعل البحر الاسود بحرا مسكوبيا .

فلما خاب امل دولتنا من اصلاح الامور بطريقة سلمية باشرت تعمل الفكرة في اتخاذ الوسائل الملائمة للقيام بواجباتها فرأت لم يبق لها سوى ان تحذو حذو باقي الدول وتستعد للقتال افيليق ببريتانية ان تتقاعد عن الجهاز ودول اوروپا كلها قد غصت بالسلاح . فرأت دولتنا ليس ذلك بصواب فعولت على استدعاء الرديف الى حمل السلاح وجلب الجنود من الهند - ولم يقتصر الوزير على ذلك بل قال - ليس استدعاء الرديف اخر ما في وسع الدولة وانما ذلك اول خطوة تخطوها عند حلول الخطر ثم رفع صوته وقال - ليس في مكنتكم ايها الاعيان ان تجهزوا جيشا للنزال والدفاع بدون استدعاء الرديف . وسيترتب جيش جرار من المقاتلين المدربين في فن الحروب . فلا ننكر ان الجيش الذي ظفر تحت راية القائدين مالبروك وويلينگتن كان جيشا عظيما

THE BEE.

LONDON, APRIL 15th, 1878.

LORD BEACONSFIELD ON THE EASTERN QUESTION.

NEVER, for a great many years past, has Prime Minister of England spoken out with so much firmness and decision. Lord Beaconsfield understands that what has just taken place on the Bosphorus will wake a ringing echo throughout the Moslem world of India. England understands that the fate of her Indian Empire is being decided on the Bosphorus, and we may be sure she will not flinch. Hence the Prime Minister of Great Britain rose to move an address of thanks to the Queen for her most gracious Message communicating her intention to call out the Reserve Forces. He said he thought it not unreasonable to make a few remarks on the subject, and after describing the circumstances which had occurred during many months past, and referring to the diplomatic correspondence which had resulted therefrom, he added that meanwhile information reached the Government that negotiations which were going on between Russia and the Porte were conducted with the utmost secrecy and mystery; but England declared that all the questions between Russia and Turkey should be matter of discussion in the Congress, and that every article of the Treaty of Peace should be submitted to the Congress. That Treaty entirely abolished the dominion of the Ottoman Empire in Europe, and the case was not different in Asia, for the Treaty would convert the Black Sea into a Russian Lake. When the hopes of the Government of a meeting of the Congress were disappointed they had to consider what course it was the duty of the British Government to take. There was but one course to pursue. When all the world was armed or arming, was England, he asked, to remain disarmed? The Government had thought not, and the result was the calling out of the Reserves. But Lord Beaconsfield was anxious to explain that this was not the last, but the first resource of England in a state of emergency. "You could not," he said, "put a corps d'armée in the field without calling upon the Reserves." In a short time we should have an army of 70,000 men fairly disciplined. It was double the force that Marlborough or Wellington ever commanded. But it was not the full measure of the strength of the Empire. That Empire, Lord Beaconsfield informed the Peers, had been established by their ancestors. No Cæsar or Charlemange ever ruled over such an Empire. Its flag floats on every water. Its subjects people every zone. It was no mean heritage. But it was not only to be enjoyed, it was to be maintained, and it could be maintained only by the display of the qualities which had established it, the qualities of courage, discipline, determination, and patience. "In the East of Europe you will find," said the Premier, sinking his voice to its deepest and most solemn bass, "some of the interests of the Empire are imperilled." The noble lord protested

غير انه ما كان موازيا قوة السلطنة بتمامها . ثم اردف كلامه وقال - قد تأسست هذه الدولة بهمم سلفآئكم ايها الشرفآء وما ساد قيصر من القياصرة ولا شارلمان على مملكة مثل مملكتكم فراياتها تخفق فوق جميع البحار وقد شغل رعاياها الخاضعين لصولجانها كل قطر فقد ورثتم من جدودكم وراثة ليست بحقيرة ولكن لم تورثوها كي تتنعموا بها فقط بل كي تحافظوا عليها ايضا وما في وسعكم الذب عنها الا بنفس المزايا التي بها اسس جدودكم ملك بريتانية واخصها البسالة والصبر والحزم - ثم اخفض الوزير صوته وقال - سوف تشاهدون في جهات شرقي اوروپا بعضا من صوالح بريتانيا مدنفة على الخطر - ثم اقام حجة في خاتمة خطابه على من يعارض امر الملكة وقال لا استطيع على ان ارى رجلا يدعو نفسه انگليزيا ويختلف برايه عما قررته في خطابي اه - ولما ختم كلامه وجلس حبذه كل من سمعه . فمن انعم نظره في خطاب لورد بيكنسفيلد رأى ما فيه من حماسة وغيرة على عموم صوالح اوروبا وقد عرفت الدول من نص خطابه ما يجب عليها فعله في المسئلة الشرقية فان بريتانيا لم تصرح قبل بعبارات اشد تصريحا واكثر استقامة مما صرح به لورد بيكنسفيلد في خطابه . فكانت روسيا قد عرفت قبل عبورها نهر الطونا في اي شي قائمة حيادة الانگليز وما الذي يجعلها ان تخرج عن الحيادة . وعندما رفضت رفع شروط المعاهدة الى الموتمر عرضت بنفسها لمقاتلة الانگليز ولا بد لها من ذلك ان لم تسلم باقتراحات بريتانيا . فقد تلاشت الان سياسة روسيا التي كانت تتهدد بها الامم وعرف الناس اجمع ما هي عليه من الضعف حتى كادت تخور قواها بازآء دولة العثمانيين لولا احتيالها على بعض من جنودهم بالرشوة كما شاع والاستيلا على بلادهم . اما سياسة بريتانيا فقد بدت الان للعيان وقرت اوروپا كلها بانها الدولة الوحيدة التي تتمكن من اعادة سلم ثابت الى اقاليم البلقان . فقد تكلم وزير بريتانيا بعزم وحزم واتى بقول صريح يزيل كل ريب في ما قد صممت عليه بريتانيا . لا جرم ان خطابه خطاب وزير كبير يدري ان عيون امة كبيرة شاخصة اليه بتلهف . لا التباس في كلامه ولا اشتباه في قوله ولا ارتباك في مقاصده . فقد نابت بريتانيا في المسئلة الشرقية عن كل اوروپا بالذب عن حقوقها وصوالح جميع الدول ولها في ذلك فضل جزيل ولا سيما قد غمرت افضالها اوليك الشعوب المنكودي الحظ الذين اجلبوا الخراب على بلادهم باذعانهم لدسائس الروس

Yung, when only eight years old, could recite the odes;
And Pe, at the age of seven, understood the game of chess;
These displayed ability, and were by men deemed extraordinary;
And you, my youthful scholars, ought to imitate them.
Tsae-Wanke could play upon stringed instruments;
Seay-Taouwan, likewise, could sing and chant:
These two, though girls, were intelligent and well-informed;
You, then, my lads, should surely rouse to diligence.
Leve-Ngar, of Targ, when only seven years old,
Showing himself a noble lad, was employed to correct writing;
He, though very young, was thus highly promoted;
You, young learners, should strive to follow his example;
And he who does so will acquire similar honors.
Dogs watch by night; the cock announces the morning.
If any refuse to learn, how can they be esteemed men?
The silkworm spins silk; the bee gathers honey;
If men neglect to learn, they are inferior to the brutes.
He who learns in youth, and acts when of mature age,
Extends his influence to the prince, benefits the people,
Makes his name renowned, renders illustrious his parents,
Reflects glory on his ancestors, and enriches posterity.
Some for their offspring leave coffers filled with gold;
While I, to teach children, leave but one little book.
Diligence has merit; play yields no profit;
Be ever on your guard! Rouse all your energies! *

* The above lines are translated from the San Tsz King-Tivnetrical Classic, which is the Chinese "First Reader," and like all text books in Chinese schools, it must be so thoroughly committed to memory that, from beginning to end, not a word may be omitted in the recitation.

Lord Salisbury's Circular.

لايحة الماركيز سالسبري الى سفرآء بريتانية لدى دول اوروبا

ذكرنا في العذد العشرين من النحلة استعفآء لورد داربي من الوزارة الخارجية في الدولة البريطانية. والان قد قام مقامه الماركيز ساليسبري واصدر الى سفرآئه لدى دول اوروبا اللايحة الاتي ذكرها في ما نيط بالمخابراة التي جرت بين الحكومة الانكليزية وبين روسيا في المسئلة الشرقية. وهذه ترجمتها عن الانكليزي. من الوزارة الخارجية في ١ ابريل. قد اوعزت الي جلالة الملكة ان اطلب الى سيادتك ايها السفير ان تعرض على الدولة التي انت مبعوث سفيرا اليها الوسائل التي استصوبت دولة بريطانية اتخاذها والعمل بموجبها في ما نيط بالمعاهدة التي عقدت بين الروس والعثمانيين في اياسطفانوس وما نيط بالموتمر الدولي المراد عقده لاجل المذاكرة على شروط الصلح التي ابرمت في ۴ جون. بلغت اشاعات الى الدولة البريطانية عن مخابرات جارية بين الروس والعثمانيين في عقد شروط صلح. فقد ادركت الدولة وقع الالتباس في المخابرات السياسية واوعزت الى لورد لوفتوس سفيرها في بطرس برج ان يعرض على الامير كورتشاكوف وزير خارجية روسيا ما قر عليه راي الدولة البريطانية في ما نيط بالشروط التي تمس معاهدات سنة ١٨٥٦ و ١٨٧١ فقد اجمع راي وزرا حكومة الملكة على ان تكون معاهدة اياسطفانوس معاهدة اوروباوية ولا يسلم بها ان لم توقع عليها الدول التي وقعت على معاهدة باريس ومذكرة لندن

وفي ٦٥ جون قالت دولة روسيا في جوابها على ذلك بوعد وثيق ان ليس من نية القيصر الاستبداد بالامر وحده بمعزل عن دول اوروبا ولن يفعل شيئا مما نيط بالسلم المراد عقده الا باتفاق دول اوروبا

في ٦٩ جون بلغ الدولة البريتانية خبر ما جرى الاتفاق عليه بين الروس والعثمانيين في ما نيط بمبادي السلم في قزانلق فاوعزت الى لورد لوفتوس سفيرها ببطرسبرج ان يخبر الروسية دما حرفيته ـ قد صممت الدولة البريتانية على رفض مبادي المتاركة وشروط السلم التي ابرمت في قزانلق ولا تسلم بتلك البنود التي تمس الصوالح العمومية والبريتانية حتى تجري المذاكرة عليها وتسلم بها الدول التي وقعت على معاهدة باريز

وفي ٣٠ جون عرض لورد لوفتوس امر جلالة الملكة المقدم ذكره على الامير گورتشاقوف. فقال الامير في جوابه على ذلك

When the destiny is good and the heart bad, there will be premature death when only half way.

When the heart and the destiny are both bad, there will be poverty and weariness, enduring grief and sorrow.

Pursuit of Knowledge under Difficulties.

Formerly Chungne had the young Hëang for for his teacher ;
Even the sages of antiquity studied with diligence.
Chaou, a minister of state, read the Confucian dialogues,
And he too, though high in office, studied assiduously.
One copied lessons on reeds, another on slips of bamboo ;
These, though destitute of books, eagerly sought knowledge.
[To vanquish sleep] one suspended his head (by the hair) from a beam, and another pierced his thigh with an awl ;
Though destitute of instruction these were laborious in study.
One read by light of glow-worm, another by reflection of snow ;
These, though their families were poor, did not omit to study.
One carrying faggots, and another with his book tied to a cow's horn,
And while thus engaged in labour, studied with intensity.
Soo-Laouts, even when he was twenty-seven years of age,
Commenced assiduous study, and applied his mind to books.
This man, when old, grieved that he commenced so late ;
You, who are young, ought early to think of these things.
Behold Lëarg-Haou, at the advanced age of eighty-two,
In the imperial hall among many scholars, gains the first rank ;
This he accomplished, and was by all regarded as a prodigy.
You, youthful readers, should now resolve to be diligent.

تدعو الضرورة الى افتراض بعض من الشروط لعقد متاركة . وما اقترحته الروسية من الشروط في هذه الاثنآء هو ضرب من مبادي سلم وليس بشروط سلم تام جازم باعتبار دول اوروبا وما مس الصوالح الاوروبية سوف يرفع الى الدول ليتبصروا فيه ثم استتلى الامير خطابه وقال لسفير بريتانية اخبر جلالة الملكة بهذا وانا الضمين بان لا خلاف فيه

وفي ٤ فبرواري بعث سفير النمسا برسالة يستدعي بريتانية الى الموءتمر المراد عقده في فيانا فاقتبلت دعوته من ساعتها

وفي ٥ فبرواري بعثت سعادة السفير الموماءِ اليه برسالة رسمية تستدعي لورد داربي ناظر الخارجية سابقا الى الموءتمر وهذه ترجمتها عن الاصل الفرنساوي - قد اعتصمت النمسا في اثنآء هذه الحرب الحالية بما لها من الحقوق في تنقيح شروط السلم المراد عقده حال كونها دولة من الدول التي وقعت على المعاهدات التي عقدت بين الامم صيانة للميزانية السياسية في المشرق. وقد قرت دولة روسيا بهذا الحق للنمسا . اما الان فقد عقدت شروط سلم بين الروس والعثمانيين . وفي رأينا قد حان الزمان ان تتفق دول اوربا على تنقيح الشروط السابق ذكرها . والطريقة المودية الى نوال المطلوب قائمة في عقد موتمر تدخله الدول التي وقعت على معاهدة باريس سنة ١٨٦٥ ومعاهدة لندن سنة ١٨٧١ اه

وفي ٩ مارس ابدت دولة اوستريا رأيا تطلب عقد جمعية دولية في برلين عوضا عن عقد موءتمر في بادن فاقتبلت دولة بريتانية هذا الرأي وقالت لا بأس في هذا التغيير ولكن فايكن معلوما قبل الدخول الى هذه الجمعية الدواية لا بد من عرض جميع المسائل المتعلقة بمعاهدة الروس والترك على الموتمر

وفي ٢١ مارس قيل للكونت بيوست ناظر الخارجية في برلين ان الدولة البريتانية لا تدخل الموتمر قبل ان تتأكد بتصريح قبول الشروط التي اشترطتها في الرسالة المرسلة منها اليه بتاريخ ٩ مارس

وفي ١٣ مارس صرحت بريتانية الشرط الاول باجلى بيان وقالت لا بد من الاطلاع الشافي على جميع الشروط التي صار الاتفاق عليها بين الروسية والباب العالي قبل الدخول الى الجمعية الدولية وهذا الاطلاع لا يوجب على الدول الزاما بقبولها ولكن يفترض التبصر فيها حتى تعرف الدول ما هي الشروط التي تقتضي التنقيح وما التي تستوجب الرفض

وفي ١٤ مارس بلغ سفير الروسية دولة بريتانية رسالة برقية واردة

Here is given a representation of the heart in six phases, at first quite white, gradually blackening till it is altogether black.

1.—When the infant is newly born, the original heart is altogether complete.

2.—When it is influenced by desire, the original heart begins to be obscured.

3.—When principle and lust war together, the original heart is half obscured.

4.—When the passions became dissolute, and more and more ardent, the original heart is more than half obscured.

5.—When the evening feeling (or remorse) are no longer preserved, the original heart is exceedingly obscured.

6.—When the few remnants of good are altogether lost, the original heart is completely obscured.

HEART

Only to use this straight heart is better than anything else. God will protect you; your after generations and descendants will prosper.

HEART

They who only use the heart as thus inverted will form into clubs, and beat, and rub men. Vengeance will come upon themselves; their wives and children when living will separate from them.

HEART

Those who only use this transverse heart mostly lose the good heart. When in the world they are changed into brutes; when in hades they fall into hell.

HEART

They who only use this slanting heart, plot and scheme secretly to hurt men. Heaven's net has no holes to let them pass through, and their sons and grandsons are destroyed.

When one's heart is good, and his destiny (or lot) is also good, he will be both rich and honourable, and attain to old age.

When the heart is good, and the destiny bad, heaven and earth will certainly protect.

اليه من الامير گورتشاقوف باللغة الفرنساوية ما ترجمتها --
لا يخفى على الدول الكبرى ما في نية دولة الروسية فانها قد عولت على رفع جميع شروط المعاهدة الى دول اوروبا بعد التوقيع عليها من الفريقين المتعاهدين والامل ان يتم ذلك في اقرب وقت

وفي ١٧ مارس رفع الى الدولة البريتانية لورد لوفتوس سفيرها لدى الروسية مذكرة وردت عليه من گورتشاقوف وهي - اقول في جوابي (على ما رفعه لورد لوفتس الى الروسية في ما نيط بجواب لورد داربي على طلب الكونت بيوست الى الدولة البريتانية بالحضور الى جمعية دولية تعقد في برلين) اني اخص نفسي بكمال الشرف باعادة ما اكده الكونت شوفالوف عن لسان دولتنا وهو - لا بد من رفع مبادي معاهدة السلم التي عقدت بين الروسية والباب العالي بنصها الكامل الى الدول قبل اجتماع الموتمر ولكل من يدخله حق التبصر في شروطه بندا بندا والتصرف بتمام الحرية

وفي ١٨ مارس بعث لورد لوفتوس برسالة برقية الى الدولة البريتانية يقول فيها قد اطرفه الامير گورتشاقوف ليس في وسعه ان يجبر اعضا الموتمر على الزام الصمت ولكن لن يتواطى مع من يحضر الموتمر ان يقيموا بحثا في الشروط التي لا تتعلق بعموم صوالح اوروبا

وفي ١٩ طلب لورد داربي الى الكونت شوفالوف ان ياتيه بجواب من الامير گورتشاقوف . فرد الجواب عليه وقال - قد أمرت ان ارفع الى الدولة البريتانية هذا الكلام وهو - سوف يعرض على جلالة الملكة نص المعاهدة بتمامه كما هو اذ لم تعقد معاهدة سرية بين الروسية وتركية وسوف يصير رفعها قبل عقد الموتمر. ولدولة بريتانية كما ولجميع الدول حق في قيام البحث عنها ولجميع اعضا المؤتمر حرية في العمل وكذلك يحفظ الروسية لنفسها حرية العمل التي لم تنكرها على غيرها . فالان اذا انكرت الدول على الروسية وحدها هذه الحرية في العمل فتكون قد اطلقت عنان الحرية لانفسها وحجزتها على الروسية وحدها لاجل عقدها شروط سلم

وفي ٢١ مارس قال لورد داربي في جوابه على ذلك ليس في وسع الدولة البريتانية ان ترجع في ما صرحته جليا . فليفهم الروس صريحا لا تدخل بريتانية الموتمر قبل ان ترفع اليها شروط المعاهدة بندا بندا ثم تعرض على اعضا الموتمر بتمامها ليس بقصد قبولها ضرورة ولكن بقصد التبصر فيها وقيام البحث

A Confucian Tract.

(FROM THE CHINESE.)

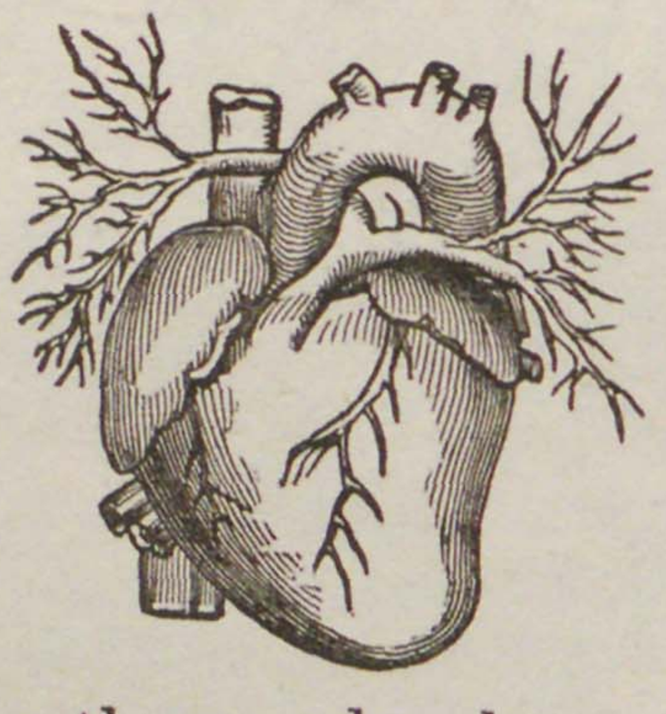
THE gratuitous printing and distributing of tracts is much practised amongst the Chinese. The confucianists do it to recall the people to the practice of virtue as taught by the sages; the Buddhists do it in order to bring more to their temples; while all hope by these good works to accumulate merit. The following tract is an exhortation to men constantly to preserve heavenly principles and a good heart.

MEN, when first born, have a nature given to them by heaven. An ancient author has said: This (the original good heart) is an important thing; it is the most honourable and weighty thing in man's life; he must not loose it; because if this is preserved, then the man is alive; if this is not preserved, then the man is dead. If, although this is not preserved, the man still continues alive, there is after all nothing more left of him than the mere bodily shell containing wickedness; there is no real life.

Seih Kinghier says: Every day you ought to call out to yourself, "Old master! are you at home?" In the evening you ought, in a retired apartment, to ask your heart, saying, "Do any of the matters which you have attended to to-day wound the heavenly principle, or do they agree with principle?"

Heaven gives benevolence, politeness, justice, wisdom.

Here is given a representation of the *heart*.



Inside of it are the words: benevolence, justice, politeness, wisdom, nature almost divine.

Outside, but connected with it, are the words: the affections, joy, anger, sorrow, happiness, thoughts, wishes, purposes.

The course of learning, proper for men, consists in restoring reason to its pristine lustre, in an enlightened heart, and in making the summit of virtue the only point of rest.

عنها ليروا ما يستطاع التسليم به وما يحق رفضه . فان بريتانية لا تسلم بما اتى به اخيرا الامير گورتشاقوف بقوله قد خولت معاهدة سانطفانوس الروس حرية الراي والتصرف في جمعية روسية اكثر من باقي الدول ولهذا ترغب الان بريتانية في الاستفهام من روسية ان كان من نيتها رفع شروط المعاهدة بكمالها الى بقية الدول وعرضها على الموتمر ليبحثوا فيها ويروا ما يوافق منها المعاهدات الموجودة من قديم وما يناقضها

وفي ٢٢ مارس كتب الكونت شوفالوف رقيما الى لورد داربي يقول فيه قد قر قرار دولة الروسية على التمسك بما سبق هو ورفعه الى جلالة الملكة في رقيمه المورخ في ١٩ مارس مآله ـ لما اول الناس الى معاني شتى ما اعنت به الروسية في ما خصت به نفسها من حرية العمل في الموتمر بادرت الى تصريح المعنى بنفسها وقالت ان النظر الى شروط المعاهدة كافي لان يبين ان ليس في وسع بريتانية قبول جزء من اجزآء المعاهدة في موتمر اوروبوي فقد حوى كل بند من معاهدة سانسطفانوس نقضا لمعاهدة باريس . ثم خاضت الرسالة في تصريح الاعتراضات التي اعترضت بها بريتانية على المعاهدة التي عقدت بين الروس والترك وخصوصا على البنود التي تمس توسيع حدود بلغاريا التي من شانها ان تخول الروسية نفوذا وسلطة على البحر الاسود وجزائر اليونان . وقد اعترضت بريتانية ايضا على فصل بسارابيا من الروم ايلي قسرا وعلى الاستيلاء على حصون ارمينية وعلى بنود غير هذه

ثم ختم لورد سالسبري كلامه بقوله ـ لكان تيسر لبريتانية الكبرى الدخول الى الموتمر لو رضيت الروسية عرض جميع الشروط على الموتمر للنظر في ما يوافق منها المعاهدات السابقة وما يناقض منها حقوق بريتانية وحقوق بقية دول اوروبا كلها التي جعلت دابها الاتحاد على نوال الخير العام والسلم الراهن ثم استتلى لورد سالسبري كلامه بكلامه وقال اذا عقد الموتمر وتصرفت فيه الروسية بحرية الراي والعمل كما ادعت الروسية تعدت على صوالح بريتانية وعلى صوالح البلاد التي عقدت من اجلها شروط المعاهدة الاخيرة ـ انتهى نص اللائحة

قد اجمع راي الجرائد الاوروبوية من الطراز الاول على ان هذه لائحة غرآء مرصعة بكلام موزون لا انتقاد عليه ولا في وسع احد من ارباب السياسة الالباء ان يزيد كلمة على نصها البليغ ولا ان يحذف منها لفظة

LIFE IN JAPAN.

صورة عوائد اهل يابون

THE FOREIGN OFFICE.

دار الوزارة الخارجية بلندن

Apology to the Public.

We beg to apologise for the delay of this number. It was caused by transferring the printing of "THE BEE" from Messrs. Gilbert & Rivington's press to the newly-established press of the An-Nahlah.

A Wise Reply.

Once an Arab met a maiden in the desert by night, and ventured to make her an improper request. "If you have no mind to control your dissolute habits, have you not honour to care for?" sharply replied the modest maid. "There is nobody to watch us in this dusky night, except the stars," said the villain. "Well, where is then, the Maker of stars?" was the wise maiden's reply.

اعلان

نلتمس من السادات المشتركين بالنحلة ان يعذرونا لاجل تأخير صدور النحلة عن ميعادها فان الباعث على ذلك نقل طبع النشرة من مطبعة السيد گيلبرت الى دار مطبعة النحلة الجديدة ودخول موسم الاعياد . وقد عوضنا عن ذلك بتكثير الاخبار وسوف نزيد في ذلك ان شاء الله

الجواب الصائب

راود اعرابي جارية عن نفسها في ليلة دهما فقالت الجارية ان كان ليس لك من عقل ينهيك أفما تخشى من العار قال لا يرانا الا الكواكب قالت واين مكوكبها ليت حذا الجواري كلهن حذوها

The Telephone in Japan.

THE "*Japan Herald*" says that the telephone was no sooner brought under the notice of the Japanese Government, by the agents for China and Japan of Bell's telephone, than experiments were at once ordered by Mr. Ito, the Minister of Public Works, to be made under the direction of Mr. Gilbert, the Superintendent of Telegraphs. The first essay was made along a wire stretched from the office of the Great Northern Telegraph Company in Yokohama to the Telegraph Station in Honcho Dori, and subsequently conversation was held between this place and Tokio along the ordinary line wire. The experiments having proved successful, a number of instruments were purchased, and the Police Stations, the Emperor's Palace, and the Government Departments are, or will soon be, in telephonic communication with each other. On the Public Works Department being put into connection with the Palace, the Emperor and Empress were present, and expressed their surprise at the result.

We present our readers in this number with a cut representing "life in Japan," which may give them an idea of the active life of these industrious Japanese people, alive as Orientals are fast becoming to the great advantage of modern science among western nations.

Notes from Constantinople.

It will no doubt be interesting to you to know that the amount of the indemnity the unfortunate Turkish Treasury will be called upon to pay over to Russia on the termination of the war, has already been settled; so, at least, I am informed on the authority of an English Naval officer, who tells me he has it direct from a Russian colonel whom he met the other day at a Pera restaurant. The sum total is £500,000,000 sterling, payable in five years, at the rate of £100,000,000 per annum. As the Russian colonel in question is on the staff of the Grand Duke, and was moreover seen walking in company with General Ignatieff at St. Stefano, he ought to know something about it; still I think it advisable to transmit you his information under reserve, with the request that you will set your own value upon it. (*Pictorial World*)

On Prince Gortchakoff's reply.

تنديد النحلة

بجواب البرنس گورتچاقوف على لايحة الماركيز سالسبري

زعم ارباب السياسة ان يكون جواب وزير الروسية على لايحة الماركيز سالسبري جوابا شافيا فاصيبوا بخيبوبة الامل . فانه لا جرم جواب اقتصر على التلاعب في معاني الالفاظ وتنميق الكلام واعادة التوارب الذي سأم الناس من سماعه فلم يسلك هذا الوزير مسلك النظام في الرد على بنود لايحة الماركيز بل قد حاول الانتقال من معنى الى اخر تملصا من رد جواب شافي فقد افتتح جوابه السياسي باضعف البراهين وبناه على التلاعب في مضامين الالفاظ . فقال الماركيز سالسبري في احد بنود لايحته - قد اختطت معاهدة سانسطفانوس حدودا جديدة لاقليم بلغاريا وجعلتها مملكة خاضعة لمطامع الروسية - وعنى بهذ ان الروسية قد سلبت جانبا عظيما من المملكة العثمانية باوروبا واضافتها الى بلغاريا القديمة وجعلت ذلك وسيلة لتسهيل نوال مآربها . فتلاعب وزير خارجية الروسية بمعنى لفظة بلغاريا وقال - قد كانت بلغاريا في حيز الوجود من قديم الزمان ولم تكلف الروسية الى نفسها مشقة ايجاد بلغاريا جديدة . وحاول في رد الجواب على سلب اراضي المملكة العثمانية . فمن لا يرى ما في جواب هذا الوزير من المواربة . وكذلك جوابه على ما نيط باقليم الروم ايلي مما يناقض الحقيقة فانه قال - قد اختار اهل الروم ايلي الاتحاد مع الروسية طوعا رغبة في تحرير انفسهم من سلطة العثمانيين - فمن لا يدري ان اتحاد الروم ايلي مع الروسية كان قسرا وليس طوعا وقيامهم حجة على اقتراحات الروسية الان هو دليل بين على اضطرارهم جبرا الى مساعدة الروسية ولولاهم لما تمكنت الروسية من الاقتحام على تخوم الممالك العثمانية ولا من الاستيلاء على بلفنا وكافاهم الروس على هذا الاحسان باخذ بسارابيا منهم . اما في جوابه على ما نيط بشطوط بلغاريا الجديدة فقد قرن دسيسة دقيقة بسداجة غريبة وقال - قد تقصدت الروسية الحاق هذه الشطوط البحرية الى بلغاريا الجديدة ليس طمعا في صوالحها الخصوصية بل ترويجا لتجارة بلغاريا وتجارة بريتانية في البحر المتوسط . فما اعظم سماحة نفس هذا الوزير الكثير الاهتمام بصوالح تجارة الانگليز فهل معشر الروسيين ذو كرم وسماحة نفس مثله . لكن يغث علينا ان نطرف هذا الوزير بما لا يسره ونقول ان بريتانية مستغنية عن مكارمه ولم تلتمس منه هذا الاحسان ولن تشكره عليه فعليه ان يمسك عن تجشم هذه المشقة وسلب مال زيد قسرا والتبرع به على عمر وعمر

soon as the vessel was within sight, thousands of boats filled with his countrymen put off to welcome the hero on his return from captivity, and their number was further increased by boats from the various foreign vessels at anchor in the Bosphorous. His Majesty the Sultan himself gave orders for the despatch of special boats in which Ghazi Osman Pasha and his staff should be conveyed ashore.

Upon his landing, a vast mass of men and women pressed forward endeavouring to kiss the border of Ghazi Osman's overcoat, shouting out "God save our hero." From the landing-stage he proceeded in one of the imperial carriages to the Yeldiz Palace to pay homage to the Sultan. At the door of the palace a great number of officers of high rank were assembled to greet him, and he was led into the presence of His Majesty the Sultan, who in a most kindly manner and with great honour received him, and having conversed with him for some time added, "You, illustrious hero, are the glory of our army and the pride of our nation. I have sworn, if the Lord would restore you in safety to our country, to kiss your forehead. God Almighty has granted me this pleasure, and I will keep my oath." With these words the Sultan rose and kissed the forehead of Osman, upon whom he then bestowed the Order of the Osmanli of the first class richly set in diamonds, and also presented him with a sword, which had once belonged to Sultan Abdul Hamid the First.

The Sultan at the same time bestowed upon Tamfik Pasha, Osman's Chief of the Staff, the Order of the Medjidie of the second class; and he invited both the Pashas to dine with him that evening.

During all this time the streets of Constantinople were thronged with a crowd of upwards of thirty thousand people eager to catch a glimpse of their hero, in hopes of seeing whom they waited patiently till sunset.

On the following day the crowds were just as great and as anxious to see Ghazi Osman, who about noon proceeded in one of the Sultan's state carriages to call on the Ambassadors. All along his route the streets were lined with people, who greeted him with cries of "Vive Ghazi Osman Pasha."

يرفض قبوله . فلا يظن ان في امة الانكليز من يقتنع بشنشنة كلامه . اما قوله ان للروسية حق في الاستيلا على باطوم وحصون ارمينية بمثابة الغرامة في نظير ما تكبدته من مصاريف الحرب فهو قول لم يسلم له به احد من ارباب السياسة . فان الروسية كلفت الى نفسها اشهار الحرب على الدولة العثمانية من تلقاء نفسها رغما عن احتجاج دول اوروبا قاطبة . فقد تعدت الروسية على حقوق الامم في عملها هذا وليس المتعدي حق في تعويض خسائره . فلو جاز هذا للروسية لجاز لكل لص يقتحم على دار ويقتل اهلها وينهب امتعتها ان يقول لمن بقي فيها اعطوني غرامة في نظير ما تكبدته من المشقة والخسارة في اقتحامي على داركم وقتل صاحبكم . وزد على هذا وعد الروس في بدء الحرب بان لا طمع لهم في اكتساب اراضي من الممالك العثمانية وانما قصدهم الوحيد مقتصر على تحرير النصارى من سو معاملة الترك وان حربهم هذه حرب مقدسة لوجه الله وحب البشرية . فاين الان تلك المواعيد الصالحة من هذه الاقتراحات المشطة . أ بهذه الخزعبلات يحاول الامير گورتچاقوف ان يقنع العالم . اما جوابه على ما نيط باستيلاء الروسية على القارص فهو اوهن من نسيج العنكبوت . فانه قال - قد استولت الروسية على القارص ثلاث مرار في بحر هذا القرن ولا تريد ان تكلف الى نفسها مشقة الاستيلا عليها المرة الرابعة - فاعنى بهذا ان الروسية قد استولت الان على القارص ولا تريد الخروج منها لئلا تلتزم الى قيام حرب اخرى للاستيلاء عليها من جديد - ما اقطع هذا الجواب عند اولي الالباب . لماذا لم يصرح القيصر بهذا في بدء الحرب . لماذا خدع العالم باسره واذاع في غازيتة لندن هذه العبارة الصريحة - انا قيصر الروسية قد عولت على اقتداح نار هذه الحرب المقدسة على الدولة العثمانية لوجه الله وتحرير النصارى وحب البشرية وليس طمعا في اكتساب اراضي من المملكة العثمانية - فكانه عنى بقوله - لوجه الله - الدخول الى القارص وعدم الخروج منها . وعنى - بتحرير النصارى - اختلاس بسارابيا من الروم ايلي . وعنى - بحب البشرية - اختلاس اراضي من الممالك العثمانية وجعلها اقليما تحت سطوته . ما اجمل الورع في قيصر متصف بحب البشرية والنصرانية . اما البند التاسع من جواب البرنس گورتچاقوف فهو مولف من دسائس زينتها مباحثات فلسفية . فقد خرج البرنس في هذا البند عن دائرة السياسة وتوغل في مباحثات فلسفية لاداعي لها في مراسلات سياسية . فانه بعد ان قال - قد ابقت الروسية التقاول على

course pursued by the Government with regard to the Treaty of San Stefano, and the proposed Conference, is explained with a grip and mastery that at once fully proves the intelligence brought to its consideration, is a fitting commencement for the career of a Foreign Secretary, and will make its mark in the history of the English nation, and future generations will endorse the verdict now given, that the document is as statesmanlike in its production as it is truthful in composition. *The Saturday Review* considers Lord Salisbury's despatch "the ablest State paper which has been published since the first reopening of the Eastern Question." Indeed the enormous changes which the treaty of San Stefano purports to establish, could not have been exposed with greater lucidity or vigour. Robert Arthur Talbot Gascoyne Cecil is the third marquis, having succeeded his father in 1868. He was born in 1830, and educated at Eton, and Christchurch, Oxford. He was Secretary for India in 1866-7, and again in 1874-8, and was elected Chancellor of Oxford University in 1868; first as Lord Robert Cecil, and afterwards as Viscount Cranborne The Marquis represented Stamford from 1853 until his accession to the Peerage already mentioned. The Marquis is Deputy-Lieutenant for Middlesex, and Chairman of the Quarter Sessions for that County, to which latter office he was elected in 1874. He is also the Honorary Colonel of South Hants Yeomanry Cavalry, a D.C.L for Oxford University, and a Privy Counsellor. He married in 1857 Georgina, daughter of the late Hon. Sir Edward Hall Alderson, a Baron of the Court of Exchequer, and has issue five sons and three daughters.

The portrait which we reproduce in the present number is from a photograph.

Reception of Osman Pasha by the Sultan.

Al Jawaib, an Arabic paper published at Constantinople, gives the following account of the reception by His Majesty the Sultan of Ghazi Osman Pasha on his arrival at that city.

On Sunday, 24th March, about 4 p.m., the steamer conveying the illustrious hero of Plevna from Odessa arrived at Constantinople. As

مبلغ ... ... ٤٥ ليرة انكليزية في نظير غرامة الحرب الى وقت اخر ليجري الاتفاق عليه بينها وبين الدولة العثمانية في المستقبل استتلى كلامه وقال ـ لماذا يظن الانكليز فينا ظنونا ردية . ثم ختم كلامه متعوذا بالله من عدم ثقة الانكليز بامته وقال ـ فما حيلتنا بمن لا يثق بنا ـ . فقد وبخه ضميره على سوء نواياه ودرى بان الانكليز قد حزروا ما في قصده من ابقاء المقاولة على غرامة الحرب الى المستقبل . فان ابقاءها في طي الابهام هو بمثابة قضيب من حديد في يد الروسية تتهدد به السلطان كل مرة يأبي اجراء مقاصدها ويكون ذلك لها حجة للاستيلا على اراض جديدة اذا قصر الباب العالي عن دفع الغرامة الباهظة فلا يخفى على من له المام بتاريخ الروسية وسياستها انها قد اصرفت عنان العناية منذ مائتي عام الى افناء الدولة العثمانية والاستيلا على ما تتصل اليه قدرتها ويأذن لها به تغافل باقي الدول . فليست هذه ظنون ردية كما زعم البرنس المومأ اليه بل وقائع تاريخية مسطرة ليس في وسعه انكارها . وقد صمم الانكليز على ان لا يثقوا بالروس من الان وصاعدا وان لا يركنوا لمواعيدهم الكاذبة ولاان يمكنوهم من نوال مقاصدهم ولو فرطوا بما عز وهان وانفقوا اخر درهم في خزانتهم وسفكوا اخر نقطة من دمائهم . قد اسبقنا الى هذا القول منذ خمسة اشهر ـ راجع العدد الحادي عشر ـ وعدناه ولامنا عليه المستنصرون للروس فلم نكترث بهم لعلمنا بان النحلة لاتجني خبرا الا من مصدره الحقيقي والان نعيد هذا القول بعينه ولانخشى ممن ينكره علينا وتشهد لنا بصدقه لايحة الماركيز سالسبري وتاهبات الانكليز لقتال الروس اذ مست الحاجة الى ذلك . فقد قر قرار دولتي بريتانية والنمسا على ان معاهدة سانطفانوس لا توافق صوالحهما . فان صرت الروسية على اقتراحاتها المشطة تعين عليها النزول الى حومة القتال . والنصر لله يوتيه من يشا .

التلفون في بلاد اليابون

وصل التلفون الى بلاد اليابون وامر سلطانهم باستعماله في قصره وفي دار الولاية وادارات البريد ومراحل سكك الحديد الى غير ذلك من الابنية المشاعة . ولاهل يابون رغبة عظيمة في الترقي الى درجات التمدن الاوروبوي وهم على جانب عظيم من اللطف والانس حتى سماهم الانكليز بفرنساوية آسيا وهم كذلك فقد رايت منهم ما يسر الخاطر فيما كنت سايحا في بلادهم منذ ٤ سنين . وقد طبعت صورة عوائدهم وطرائق معاشهم في هذا العدد

القريض وملوك هذا العصر

ما قال الشعر قديماً الا الادبآء من عوام الناس واقتصر الملوك في ما غبر من الزمان على اتخاذ الشعرآء بمثابة اعوان يعظمونهم ويمدحون فعالهم. فلاذ ابو نواس بالخليفة هارون الرشيد واتخذ الشعر لهوا وملعبا ولاذ المتنبي بسيف الدولة فمدحه ثم ذمه وقصد الاستاذ كافور الاخشيدي صاحب مصر واطنب في مدحه ثم طعن في عرضه وغيرهما كثيرون ممن حذا حذوهما. ولبث القريض زمانا طويلا تداعبه اوهام العوام ويتخذه اهل الفكاهة لهوا وملعبا واهل الغرام دينا ومذهبا ولم يلبس الشعرآ الا اكاليل من زهر وغار اما الان فقد استوى القريض على العرش ولبس اكاليل الملوك والسلاطين وتجمل بتاج الاحبار الرومانيين فلنا ان نقول قد صار ملوك هذا العصر شعرآء مفلقين وقرنوا المسائل السياسية المعقدة بعذوبة القصائد وطلاوة الاشعار ونظم اعذب واملح الابيات. فمن جملة شعرآ وشاعرات هذا العصر الذين استووا على عرش السلطنة فيكتوريا ملكة الانكليز وملكة اسوج وابنة سلطان جرمانيا ولويس ملك البورتوغال وبطرس سلطان البرازيل وشاه الفرس وضف الى مصاف هولاء الشعرآء المسلطين قداسة الحبر الاعظم ليون الثالث عشر بهذا الاسم فانه قد نظم ديوان اشعار باللغة اللاتينية وعني بعض الشعرآ الايتليانيين بترجمته الى قصائد ايتاليانية وعرضه على البابا المومى اليه ليتولى تنقيحه بنفسه ثم يامر بطبعه. وللبابا ليون الثالث عشر منظومات كثيرة بديعة باللغة الايتاليانية ايضا فسبحان من رفع مقام الشعرآء الى منصب الملوك وشرف الشعر ومن قاله ونزهه عن ذم من قال الشعرآ مشعورون ويقولون ما لا يفعلون وفي كل واد يهيمون ومع كل ريح يتقلبون

The Most Noble the Marquis of Salisbury.

It is a well known fact that family characteristics reproduce themselves through many generations, and the present head of the Salisbury family is a strong example of this. Descended from Secretary Sir Robert Cecil, younger son of the celebrated Lord Burghley, who was a man of considerable ability, possessing great knowledge of affairs and immense powers of application, Lord Salisbury inherits most of these personal qualifications. Moreover he has undertaken numerous duties from no other motive than a desire to be useful, and has shown that he knows how to subordinate interest to principles. The Circular Note which Lord Salisbury, as Foreign Secretary, has addressed to various Powers, wherein in

What shall I do with so many Jewels?

Ex-Queen Isabella's jewels are to be sold next July, as her ex-Majesty sees no prospect of requiring them for future court ceremonies, and does not wish so large a capital to lie unproductive. The jewels are in the Bank of France, and are worth intrinsically about £350,000, apart from their historic value. The ex-Queen also possesses the finest collection of laces in the world, and a picture collection worth some £80,000!

ماذا افعل بما لدي من كثرة الجواهر

صممت ايزابللا ملكة اسپانيا السابقة على بيع ما لديها من الجواهر لانها قطعت املها من الرجوع الى سرير الملك ثاني مرة ومن لبس تلك الجواهر في احتفالات ملوكية ومن ثمه رأت لا نفع لها بحفظ مالها في خزانتها بلا فائدة. فيبلغ ما لديها من الجواهر نحو ٣٥٠٠٠٠ جنيه وفي خزانتها ايضا من الحرير ذات التخاريم من اجمل واثمن ما في العالم مع جملة تصاوير نفيسة يبلغ ثمنها نحو ٨٠٠٠٠ جنيه. فاذا احتارت جلالتها بما لديها من كثرة الجواهر فلترسلها الى خلية النحلة عسى يستحيل ذلك عسلا فتستطعم به

الكرم والاحسان من مزايا اهل الجنان

قد تبرع بفضله العميم حضرة الوجيه الكريم حجي موسى بن احمد بغدادي التاجر الشهير في بندر عدن بمبلغ من الدراهم برسم ترويج اشغال النحلة لكثرة سروره منها. فوجب علينا تقديم الشكر لمكارمه السنية وهممه العلية.

غنائم الروس

يستفاد بناءً على ما نشرته جرائد الروس الحربية بان الروس اسرت نحو ٢٧ باشا و١٤٥٠٠٠ ضابط ونفر فاسروا في اسيا ١٢ باشا و٢٨٠٠٠ نفر واسروا في اوروبا ١٥ باشا و١١٧٠٠٠ نفر واخذوا في بر الاناضول نحو ١٨٠٠٠ حصان واخذوا في اوروبا نحو ٢٤٠٠٠ حصان وعدد المدافع التي اغتنموها في اوروبا تبلغ نحو ٦٠٦ في اسيا ٦٦٢ مدفعا وبلغ عدد الخيام نحو ٢٠٠٠٠ وبلغ عدد البندقيات نحو ١٨٠٠٠ بندقية وبلغ عدد الاسلحة الصغيرة التي اخذت من العساكر الغير النظامية نحو ٢٠٠٠٠ وبلغ عدد السكاكين والخناجر التي اخذت من الجراكسة نحو ١٣٠٠ وبلغ عدد الخراطيش نحو نصف مليون

GOD.

Versified from the Koran.—Ch. ii. v., 206—7.

By H. W. FREELAND, *of the Athenæum Club.*

THE Lord our God, there is no god but He,
The Living and the Self-subsisting, Him
Nor sleep nor slumber seizeth, and to Him
All things in heav'n belong, and all on earth.
Who intercedeth with Him save through His
Good pleasure? things to pass and things to come.
He knoweth, but of Him and of His knowledge
Mankind know nothing, save but as He wills.
His throne is over heaven and over earth.
These to sustain to Him no burthen seems;
He is the High, the Mighty, in Religion
Let violence be none.

CAUTION.

Be slow to act, success from caution springs,
Haste, unreflecting, sure repentance brings.

PRUDENCE.

Of one with character to thee unknown
Sift well the words, or let distrust be shown.

SLANDER.

Let slanderous speech the absent ne'er defame,
And men from false reproach will shield thy name.

ANGER.

As disputant, the voice of anger stay,
Weigh well thy words, and well what others say.

FIRMNESS.

Wear manly firmness, even as a dress,
And Life's worst ills shall ne'er thy soul distress.

PATIENCE.

If thou art wrong'd, the wrong with patience bear,
And say that "*Patience is a thing most fair.*"

FORGIVENESS.

Be ever ready to forgive, and know
That rich rewards from prompt forgiveness flow.

MODERATION.

Let Moderation thy sole cuirass be,
When nobly worn 'tis true nobility.

CONTENTMENT.

Be clothed with contentment, 'tis a crown
Of glory, while ambition is cast down.

HONESTY.

By Honesty, the wants of life supplying,
Make glory thine and happiness undying!

الله

قد ارسل الينا صديقنا العزيز الخواجه فريلاند احد اعضآء الجمعية الاسيوية الملوكية وعضو من اعضآء دار الندوة بلندن بعض ايات من القرآن الشريف وبعض ابيات عربية قد ترجمها ونظمها في اشعار انگليزية وطلب الينا ان ننشرها في النحلة فاجبنا طلبته لانه من المولعين باللغة العربية وهي

الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة ولا نوم له ما في السماوات وما في الارض من ذا الذي يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشيء من علمه الا بما شآء وسع كرسه السماوات والارض ولا يوده حفظهما وهو العلي العظيم لا اكراه في الدين ـ سورة البقرة ـ

ابيات فلسفية

تثبت في الامور وفي التأني * لك العقبى فكم ندم العجول
ولا تثبت لديك كلام من لم * تحقق حاله فيما يقول
ولا تغتب تحب وعند هذا * يكذب فيك ما قال الجهول
ولا تك في مشاجرة غضوبا * لتعقل ما يقال وما تقول
وكن متحليا بثبات جاش * ولا يسلبك الامر المهول
وكن متغافلا عن كل موذ * تبلغه وقل صبر جميل
وكن بالعفو موصوفا اذا ما * قدرت يكن لك الاجر الجزيل
تدرع بالقناعة فهي اصل * اذا قعدت بانسان اصول
تدرع بالقناعة فهي عز * وذو الاطماع مغبون ذلول
اذا حصلت ما يكفيك حلا * فذاك العز والربح الاثيل

اعلان

اثنت الجرائد العربية والانگليزية على القاموس العربي والانگليزي الذي عني بتأليفه العالم الفاضل جرجس باجر الفقيه وقد باشر بطبعه في لندن والامل بالله ان يتم طبعه في سنتين فمن رام الاكتتاب به قبل خلوص طبعه حصل عليه بسعر ست ليرات انگليزية وستة شلينات . واما ثمنه بعد نجاز طبعه فسيكون ثمان ليرات وثمانية شلينات . وعلى الراغب في الاكتتاب ان يرسل اسمه الى هولاء السادات

Messrs. HENRY S. KING & Co., 65, Cornhill, London.
Messrs. KEGAN PAUL & Co., 1, Paternoster Square, London.

او الى هولاء الوكلاء المعينين في الجهات

في الاستانة ـ احمد افندي فارس منشيء الجوائب
في مصر ـ جرجس افندي ميلاد منشيء نشرة الوطن
في بيروت الخواجه جرجس صابنجي المصور
في تونس ـ رافائيل افندي كحله بادارة الرائد التونسي

تنبيه لا يتكلف المكتتبون الى دفع دراهم سلفا

البابا ليون الثالث عشر والاصلاح

الحمد لله قام فينا حبر دابه الاصلاح وهو البابا ليون صاحب العقل الثاقب الذي دعكت الدهر بالاختبار ودرك ما هو عليه من العسر واليسار فلم يخف على قداسته ان لكل دولة رجال ولكل زمان احوال فلا شك في ان الزمان الذي كان يحتاج فيه احبار رومية الى الملك الزمني لسياسة الكنيسة قد انقضى. وقد قال هو نفسه ليس الملك الزمني من عقائد الدين فاذا حاربني اعدآء الدين تعين على رب الدين ان يذب عني وعن الدين فما الحاجة بجيش ليس بكفو لان يذب عنا وقد حملت الينا الجرائد اخبارا مسرة عن هذا البابا الفاضل فقالت التيمس نقلا عن رومية ان البابا رفض اعطآء الصلات الى الجنود كمالوف عادة سلفائه الذين كانوا عند ارتقائهم الى المنصب البابوي يعطون الجنود مرتب ثلاثة اشهر على سبيل الاحسان فانه قال ان احوال مالية الفاتيكان لا تمكنه من احتمال هذه المصاريف الا انه اكتفى باعطا ٤٠ شلينا لكل متوظف. وفيما هو داخل الى الفاتيكان ذات يوم راى الجنود قائمين صفوفا في سلامه فالتفت اليهم وقال لا حاجة الى مثل هذا الجيش في مثل هذا الزمان فعلم القائد ان لا رغبة للبابا في اتخاذ جنود فنشا عن ذلك شغب في الجيش. ثم جا في الاخبار ان البابا لا يود المبالغين في التعصب ولا يلتفت الى ما يقدمون له من الالتماسات المشطة ثم قالت الايكو - قد ارسل البابا يقول الى اساقفة فرنسا ان يمنعوا الزوار من الذهاب الى رومية اذ لا حاجة له بهم ولا يحب ان يشاهد الكاثوليكيين يتداخلون في الارتباكات السياسية ثم شاع انه كتب الى عاهلي روسية والمانيا رغبة في احكام علاقاته بدولتيهما ثم من جملة اصلاحاته انه رفض ابقا الكردينال مانين الانكليزي في ديوانه فان رئيس اساقفة لندن هذا كان مولودا في مذهب الكنيسة الانكليزية ثم تمذهب بالمذهب الكاثوليكي وبالغ في التعصب له كداب كل دخيل في مذهب جديد ثم احدث قلاقل في الفاتكان يوم قيام البابا الجديد ثم شاع انه قد اشتد حنق بعض من الجهال على البابا لاجل ذلك اما هو فلا يبالي بهم ولا يشاور احدا ممن اشتبه به بالتعصب فقد جعل الاصلاح ديدنه وقد اوعز الى الكردينال فرنكي كاتب ديوانه ان يرسل لايحة الى نواب الفاتيكان يطلب منهم ان يعلموه عن حال علاقات الدول بديوانه وعما يلزم اتخاذه لاحكامها. ثم حرر رقيما الى قيصر الروسية ابتغآء اعادة المذاكرة فيما يتعلق بكنيسة پولند - لهستان - وذكر في جريدة الكولون ان قيصر الروسية كتب جوابا الى البابا يشكره فيه على ذلك. وذكرت جريدة التيمس خبرا اخر مفاده نكر البابا على رئيس اليسوعيين الاقامة برومية فان رئيسهم العام طلب اليه ان ياذنه باشترا دار برومية ليسكنها مع رفقآئه اليسوعيين فانكر البابا ذلك عليه وقال لا حاجة له باقامتهم برومية

ترجمة الماركيز سالسبري ناظر خارجية بريتانية الجديد

يرث البنون خصال ابآئهم فطرة الى بطون عديدة. ولنا نموذج صريح في الماركيز سالسبري. فهو سليل سار روبرت سسيل اصغر ابنآ لورد بورغلي الذائع الصيت. وكان هذا الهمام ذا حذق ودراية غريبة في حل الامور المعقدة. وقد ورث هذا الماركيز اجل خصال جدوده الحميدة ونبغ فيها. وقد تقلد وظائف عديدة ليس طمعا بالمال بل حبا بالخير العام ونفع وطنه واعتصم بالمبادي الادبية فضلا عن الاقتصار على خيره الذاتي وقد سطعت اشعة معارفه وحذقه فى دقائق السياسة من اللايحة التي اصدرها فى ما خص المسئلة الشرقية وقد اجمع راي ارباب السياسة على انها لايحة غرآء خطت سطرا جديدا في تاريخ الامة البريتانية وسوف يوقع الخلفآء عليها تماما فلا جرم انها لايحة لم يسبق اليها. فقد تمكنت من افشآء الدسائس التى حاولت الروسية كتمها افشآء لا مزيد عليه. اما اسم الماركيز فهو روبرت تالبط گسكوين سيسيل. خلف اباه في مقام الماركيزية سنة ١٨٢٨. وكانت ولادته سنة ١٨٣٠ ثم تهذب في مدرسة ايتون في ونزر كاسل مقام ملكة الانكليز ثم تقلد وظيفة كاتم سر وزارة الهند من سنة ١٨٢٢ الى ١٨٢٧ ثم عاد اليها سنة ١٨٧٤ ولبث فيها الى سنة ١٨٧٨. وله القاب شريفة كثيرة امسكنا عن وصفها. ثم تزوج سنة ١٨٥٧ بالسيدة جورجينا هول الدرسن البارونة الشريفة واولدها سبعة اولاد وقد طبعنا صورته في هذا العدد نقلا عن الفوتغراف

ILLUSTRATED EASTERN AND WESTERN PERIODICAL.

AN-NAHLAH,

"THE BEE."

Vol. I., No. 21.	PUBLISHED FORTNIGHTLY, IN LONDON. تصدر النحلة كل اسبوعين مرة "Nascitur exiguus, sed opes acquirit eundo."	APRIL 15, 1878. Annual Sub. £1 1s.

Court Circular.

Her Majesty the Queen has deigned to send word to Lieut.-General Sir Arnold Kemball, K.S.J., expressing her kind wish to see him. Accordingly Sir A. Kemball went to Osborne the other day, and had the honour of an interview with Her Majesty; and on Sunday, 14th inst., the Duke of Cambridge entertained the Prince and Princess of Wales and the Crown Prince and Crown Princess of Denmark, and Lieut.-General Sir Arnold Kemball, K.S.J., at dinner at Gloucester House, Piccadilly.

The Most Noble the Marquis of Salisbury * صورة الماركيز سالسبري ناظر الخارجية الجديد

من دائرة الملكة

ارسلت جلالة ملكة انكلترة تستدعي سار ارنلد كمبل للمثول بحضرتها رغبة في مشاهدته فسافر الى اسبرن وحظي برؤياها ونهار الاحد المنصرم اولم دوق اف كمبريج وليمة دعى اليها ولي العهد وقرينته وامير دانيمرك وقرينته ثم الفريق سار ارنلد كمبل وجنابه متضلع في العربية والفارسية والتركية وهو من اعز الاصدقا الذين نودهم وقد طبعنا ترجمته في العدد الثاني عشر

MESSRS. TRÜBNER & CO., 59, Ludgate Hill, London, receive Foreign Subscriptions for this Periodical.

ثمن كل عدد من النحلة شلين . وقيمة الاشتراك بها عن سنة واحد وعشرون شلينا نقداً وكل من ارسل لصاحب النحلة قيمة اشتراكه اما حوالة على بنك بلندن واما حوالة على ادارة البوسطة الانكليزية بلندن مع اجرة البوسطة - الميل - ٤ شلينات والكل ٢٥ شلينا تعهد صاحب النحلة بارسال النشرة له باوقاتها . وهكذا عنوان صاحب النحلة فليكتب بالانكليزي

Address: REV. JOHN LEWIS SABUNJIE, Proprietor of the "an-Nahlah," 57, Ludgate Hill, London, E.C.

طبعت بمطبعة النحلة في برن ستريت بادينكتن لندن